KOENIG

Duo



Espressomaschine Duo

Kaffeegenuss nach italienischer Art

Machine à espresso Duo

Un excellent café à l‘italienne

Macchina espresso Duo

Il piacere del caffè secondo la tradizione italiana

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client
Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, avete fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



4 Funktionen: Espresso, Filterkaffee, Cappuccino und Tee

4 fonctions: espresso, café filtre, cappuccino et thé

4 funzioni: espresso, caffettiera a filtro, cappuccino e tè



Espresso: Mengenprogrammierung mit Abschaltautomatik

Espresso: Programmation de la quantité et arrêt automatique

Espresso: Programmazione della quantità con spegnimento automatico



Filtert das Wasser für eine verbesserte Kaffeequalität und verlängert die Lebensdauer der Espressomaschine

Purifie l'eau pour une meilleure qualité de café et prolonge la durée de vie de la machine à espresso

Filtra l'acqua per una migliore qualità del caffè e prolunga la durata della macchina espresso

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com

KOENIG

Wassertank Filterkaffee
Réservoir d'eau pour café filtre
Serbatoio di acqua filtro caffè

Filterhalter
Porte-filtre
Portafiltro

Tropfstopp
Système anti-goutte
Arresto gocciolamento

Kaffeekanne
Cafetière
Bricco del caffè

Heizplatte
Plaque chauffante
Piastra riscaldante

Auffangschale mit Tropfblech
Plateau récolte-gouttes avec grille
Vaschetta di raccolta con sgocciolatoio

Füllstandsanzeige
Indicateur du niveau d'eau
Indicatore di livello



Beheizte Tassenablage
Surface chauffante pour tasses
Portatazze riscaldato

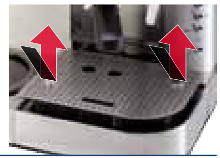
Funktionsschalter
Bouton de commande rotatif
Selettore di funzione

Dampf-/Heisswasserdüse
Buse à vapeur/eau chaude
Ugello vapore/acqua calda

Siebhalter
Porte-filtre
Portafiltro

Wassertank
Réservoir d'eau
Recipiente dell'acqua

Tassenlift
Réhaussement de la grille
Solleva tazze

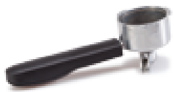






Art. B03112

Wasserfilter-Kartusche
Cartouche de filtration d'eau
Cartuccia per filtro dell'acqua



Siebhalter
Porte-filtre
Portafiltro



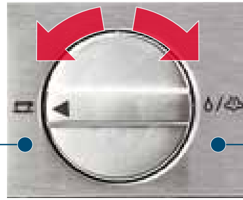
Pressstempel / Messlöffel
Tasseur / cuillère doseuse
Premi-caffè / Misurino



Messlöffel-Filterkaffee
Cuillère-doseuse pour café filtre
Misurino-Filtro caffè

Funktionsschalter
Bouton de commande rotatif
Selettore di funzione

Kaffee
Café
Caffè



Dampf / Heisswasser
Vapeur / eau chaude
Vapore/ acqua calda

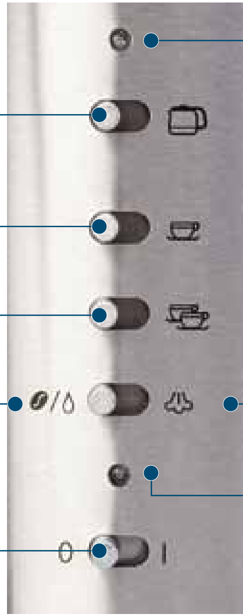
Anzeige: «Filterkaffee»
Voyant: «Café filtre»
Spia luminosa: «Filtro caffè»

Filterkaffee
Café filtre
Filtro caffè

Espresso
Espresso
Espresso

2 Kaffee
2 cafés
2 caffè

Kaffee / Heisswasser
Café / eau chaude
Caffè/acqua calda



Dampf
Vapeur
Vapore

Bereitschaftsanzeige
Voyant «machine prête à utiliser»
Spia luminosa macchina pronta

EIN/AUS-Schalter
Interrupteur
Interruttore

Rezeptvorschläge
Suggestions de recettes
Proposte per ricette

- Getränke nach Belieben süssen/verfeinern
- Sucrer/affiner les boissons à votre goût
- Addolcire/Raffinare bibite a piacimento

- Macchiato: Espresso am besten entlang der Glaskante zugeben
- Macchiato: ajouter l'espresso en versant délicatement sur le bord du verre
- Macchiato: aggiungere un espresso facendolo scorrere attaccato al bordo del bicchiere

CAPPUCCINO





Espresso
Espresso
Espresso

+



Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

+



Kakaopulver
Poudre de cacao
Cacao in polvere

CAFFE LATTE





Espresso
Espresso
Espresso

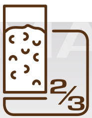
+



Heisse Milch zugeben
Ajouter du lait chaud
Aggiungere latte caldo

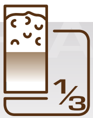
LATTE MACCHIATO





Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

+



Espresso zugeben
Ajouter l'espresso
Aggiungere l'espresso

Eigene Rezepte
Recettes personnelles
Ricette personali

Voraussetzungen für guten Kaffee
Pour obtenir un bon café
Presupposti per un buon caffè



- Maschine zuerst warm werden lassen
- Laisser la machine chauffer
- Far riscaldare la macchina



- Frisches Leitungswasser verwenden
- Utiliser de l‘eau du robinet fraîche
- Usare acqua corrente fresca



- Möglichst frisch gemahlenen Kaffee / POD verwenden
- Utiliser du café fraîchement moulu / une dosette POD
- Possibilmente usare caffè macinato fresco / cialde



- Vorgewärmte Tassen verwenden
- Utiliser des tasses préchauffées
- Usare tazze preriscaldate

Vor dem Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

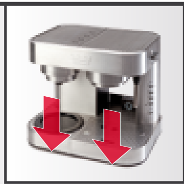
INFO:

*■ Gefäss gleichzeitig unter Kaffeeauslauf und Dampf-/Heisswasserdüse stellen
Placer un récipient à la fois sous l‘écoulement de café et sous la buse vapeur/eau chaude
Collocare contemporaneamente il recipiente sotto il beccuccio di erogazione e l‘ugello vapore/acqua calda

**■ Gefäss bei Bedarf leeren
Vider le récipient, si nécessaire
Svuotare il recipiente, se necessario

TIP! Immer Wasserfilter-Kartusche auf Reserve zu Hause haben
Toujours prévoir une cartouche de filtration d‘eau de réserve
Avere sempre a disposizione delle cartucce di riserva per il filtro dell‘acqua

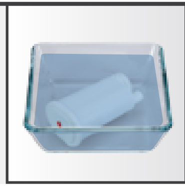
1



Gerät stabil hinstellen
Stabiliser l’appareil
Posizionare in modo stabile

Schutzfolien entfernen
Retirer les films protecteurs
Rimuovere i fogli protettivi

2

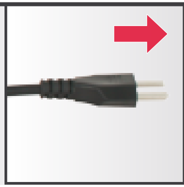


10 Min. warten
Attendre 10 min.
Attendere 10 min.

Kartusche in Wasser einlegen
Plonger la cartouche dans l‘eau
Immergere la cartuccia nell‘acqua

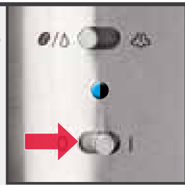
! Siehe Filterverpackung
Voir emballage du filtre
Vedere la confezione del filtro

7



Gerät einstecken
Brancher l‘appareil
Inserire la spina nella presa

8



sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta

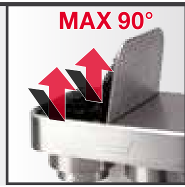
Einschalten
Enclencher
Accendere

12



Gefäss wegnehmen
Retirer le récipient
Rimuovere il recipiente

13



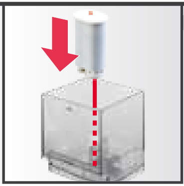
Deckel beidhändig öffnen
Ouvrir le couvercle à 2 mains
Aprire il coperchio con due le mani

14



Wassertank füllen
Remplir le réservoir
Riempire il serbatoio

3



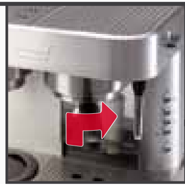
Wasserfilter-Kartusche einsetzen
Mettre en place la cartouche de filtration d'eau
Inserire la cartuccia del filtro dell'acqua

4



Wassertank füllen/einsetzen
Remplir / mettre en place le réservoir
Riempire il serbatoio/avvio

5



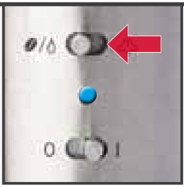
Leeren Siebhalter einsetzen
Mettre en place le porte-filtre vide
Avvio svuotamento filtro

6



* Gefäss unterstellen
Placer le récipient
Posizionare un recipiente

9



Heisswasserfunktion wählen
Sélectionner la fonction eau chaude
Scegliere la funzione acqua calda

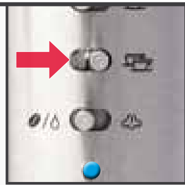
10



1 min. Heisswasser entnehmen
Prélever de l'eau chaude pendant 1 min.
Dopo 1 min. l'acqua calda è pronta

** 3x wiederholen
Répéter 3x
Ripetere 3 volte

11



Grosser Kaffee zubereiten
Préparer un grand café
Preparare caffè lungo

** 3x wiederholen
Répéter 3x
Ripetere 3 volte

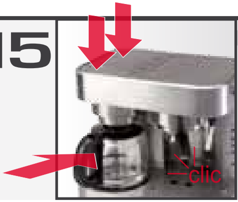
INFO:

- Filter enthält Aktivkohle: das Wasser kann sich verfärben.

  Le filtre contient du charbon actif: l'eau peut se colorer.

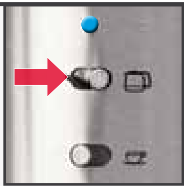
  Filtro contiene carbone attivo: l'acqua può scolorirla.

15



Kaffekanne unterstellen/ Deckel beidhändig schliessen
Mettre en place la cafetière / fermer le couvercle à 2 mains
Collocare il bricco del caffè sotto / chiudere il coperchio con due le mani

16



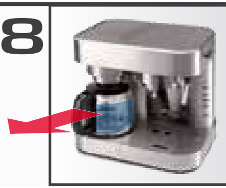
Brühvorgang starten
Commencer la préparation du café
Avviare il processo di filtraggio

17



Ganzer Tank durchlaufen lassen
Laisser le réservoir d'eau se vider complètement
Lasciare scorrere l'acqua nel serbatoio

18



Kaffeekanne entnehmen/leeren
Retirer / vider la cafetière
Rimuovere/svuotare il bricco del caffè

Espresso zubereiten
Préparer un espresso
Preparazione di un caffè

INFO:

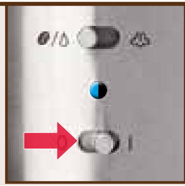
TIP!

System vorwärmen durch Erstbezug mit Wasser
Préchauffer le système en prélevant de l'eau
Preriscaldare il sistema con un primo strato di acqua



*

1



Einschalten
Enclencher
Accendere

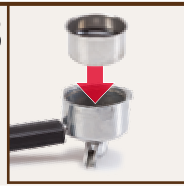
sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta

2



Siebhalter abnehmen
Retirer le porte-filtre
Togliere il portafiltro

3



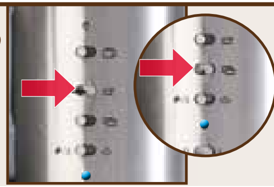
* Sieb wählen, einsetzen
Choisir et mettre en place le filtre requis
Scegliere filtro, avviare

7



Tasse(n) unterstellen
Placer la/les tasse(s)
Posizionare la/le tazza/e

8



Sobald Kaffee fertig ist
Dès que le café est prêt
Appena è pronto il caffè

Brühvorgang starten (kurz antippen)
Commencer la préparation du café (appuyer brièvement)
Avviare il processo di filtraggio (toccare leggermente)

Kaffeemenge programmieren
Programmer la quantité de café
Programmazione quantità di caffè

■ Gerät ist eingeschaltet
L'appareil est en marche
Il dispositivo è accesso

1



Zubereitung vorbereiten (Schritt 2–7)
Avant de commencer la préparation (opérations 2–7)
Avviare la preparazione (fase 2–7)

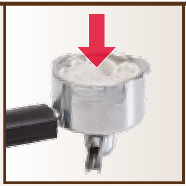
2



Schalter drücken/halten
Appuyer sur la touche / la maintenir enfoncée
Premere/tenere premuto interruttore

● Min. 6-10 Sek. halten
Maintenir au minimum 6–10 sec.
Tenere al minimo 6-10 sec.

4



POD einsetzen
Placer une dosette
Inserire la cialda

oder
ou
o





Kaffeepulver einfüllen, pressen
Verser le café moulu, presser
Riempire il caffè in polvere, premere

!
ca. 1 Löffel/Tasse
env. 1 cuillère / tasse
circa 1 cucchiaio / tazza

5



Siebhalter gut einsetzen
Bien mettre le porte-filtre en place
Posizionare correttamente il portafiltro

6



Bei Bedarf: Platte anheben
Au besoin, soulever la plaque
Se necessario: sollevare il piano

9



Tasse(n) entnehmen
Retirer la(les) tasse(s)
Togliere la(e) tazza(e)

10



Siebhalter reinigen
Nettoyer le porte-filtre
Pulirlo il portafiltro

INFO:

- Bei Nichtgebrauch wechselt das Gerät nach 8 Minuten automatisch in den Stand-by Modus
  En cas de non utilisation pendant 8 minutes, la machine se met automatiquement en Stand-by
  In caso di innutilizzo, dopo 8 minuti la macchina si spegne automaticamente in stato Stand-by
- Vorbrühfunktion: Maschine stoppt für ca. 4 - 5 Sekunden
  Fonction de préhumidification: la machine s'arrête pour env. 4-5 sec.
  Preinfusione: la macchina si ferma per circa 4-5 secondi

3



Menge ist automatisch gespeichert
La quantité est enregistrée automatiquement
La quantità viene memorizzata automaticamente

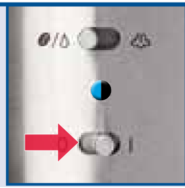
Schalter loslassen, sobald gewünschte Menge erreicht ist
Relâcher la touche, lorsque la quantité souhaitée est atteinte
Lasciare l'interruttore quando l'importo desiderato viene raggiunto

INFO:

- Max. programmierbare Menge: 1 Tasse = 150 ml, 2 Tassen = 250 ml
  Quantité max. programmable: 1 tasse = 150 ml, 2 tasses = 250 ml
  Quantità massima programmabile: 1 tazza = 150 ml, 2 tazze = 250 ml
- Programmierung Kaffeemenge für 1 Tasse analog
  Programmation analogue de la quantité de café pour 1 tasse
  Programmazione analoga quantità di caffè per 1 tazza

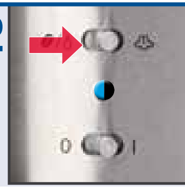
Getränk erhitzen / Milch aufschäumen
Chauffer la boisson / faire mousser le lait
Riscaldare bevande/produrre schiuma di latte

1



Einschalten
Enclencher
Accendere

2



sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta

Dampf wählen
Sélectionner la vapeur
Scegliere vapore

INFO:

- Zuerst Wasserstand kontrollieren
  Contrôler d'abord le niveau d'eau
  Innanzitutto controllare il livello dell'acqua
- Nur gekühlte Milch verwenden
  Utiliser uniquement du lait froid
  Utilizzare solo latte di frigorifero
- Eventuelle Dampfentwicklung im Wassertank ist normal
  La formation de vapeur dans le réservoir d'eau est normale
  Un'eventuale formazione di vapore nel serbatoio dell'acqua è normale

7



Zubereitung stoppen
Interrompre la préparation
Interrompere la preparazione

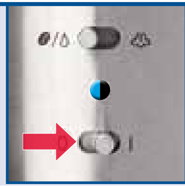
8



Getränk / Milch entfernen
Retirer la boisson / le lait
Rimuovere bevanda / latte

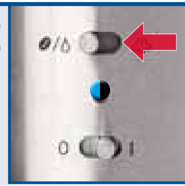
Heisswasser zubereiten
Préparer l'eau chaude
Preparare acqua calda

1



Einschalten
Enclencher
Accendere

2



sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta

Heisswasser wählen
Sélectionner l'eau chaude
Scegliere acqua calda

INFO:

- Zuerst Wasserstand kontrollieren
  Contrôler d'abord le niveau d'eau
  Innanzitutto controllare il livello dell'acqua

3



Tasse unter Düse stellen
Placer une tasse sous la buse
Posizionare la tazza sotto l'ugello

4



2–3 Sek. Dampf entnehmen
Actionner la vapeur pendant 2-3 sec.
Fare emettere vapore per 2 - 3 sec.

i Leert Restwasser in der Düse
Évacue l'eau résiduelle de la buse
Rimuovere l'acqua che si deposita nel beccuccio

5



Milch einfüllen und Düse eintauchen
Remplir du lait et plonger la buse dedans
Versare il latte e immergere l'ugello

6



Zubereitung starten
Commencer la préparation
Avviare la preparazione

9



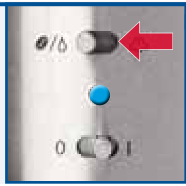
kurzer Dampfstoss entnehmen
Actionner un jet de vapeur
Lasciare evaporare brevemente

10



Düse abwischen
Essuyer la buse
Pulizia beccuccio

11



Heisswasser wählen
Sélectionner l'eau chaude
Scegliere acqua calda

12



10 Sek. Heisswasser beziehen
Prélever de l'eau chaude pendant 10 sec.
10 sec. per il riscaldamento dell'acqua

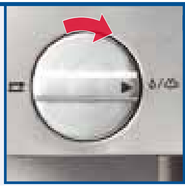
i Zum Abkühlen des Systems
Pour refroidir le système
Per il raffreddamento del sistema

3



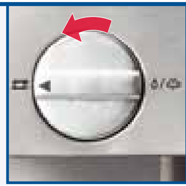
Tasse unter Düse stellen
Placer une tasse sous la buse
Posizionare la tazza sotto l'ugello

4



Heisswasser entnehmen
Prélever de l'eau chaude
Togliere l'acqua calda

5



Zubereitung stoppen
Arrêter la préparation
Interrompere la preparazione

6



Tasse entfernen
Retirer la tasse
Rimuovere la tazza

i Düse abwischen
Essuyer la buse
Pulizia beccuccio

Filterkaffee zubereiten
Préparer un café filtre
Preparazione filtro caffè

INFO:

- Zuerst Wasserstand kontrollieren
  Contrôler d'abord le niveau d'eau
  Innanzitutto controllare il livello dell'acqua

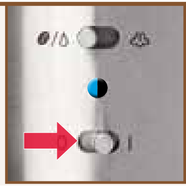
- Wasser nicht über «MAX» füllen
  Ne pas dépasser le niveau d'eau «MAX»
  Non superare il livello «MAX» di acqua

- Heizplatte hält Kaffee 2 Std. warm und schaltet danach automatisch aus
  La plaque chauffante maintient le café chaud pendant 2 heures puis s'éteint automatiquement
  Il piatto riscaldato mantiene il caffè caldo per 2 ore, dopodiché si spegne automaticamente

- Nach dem Brühvorgang gebrauchten Filter entfernen und entsorgen
  Après la préparation du café, retirer et jeter le filtre à café utilisé
  Dopo il processo di filtrazione rimuovere e buttare il filtro

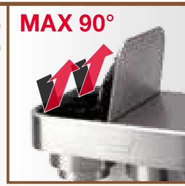
- Filterhalter nach Gebrauch gut auswaschen
  Bien rincer le porte-filtre après usage
  Dopo l'utilizzo pulire bene il portafiltro

1



Einschalten
Enclencher
Accendere

2



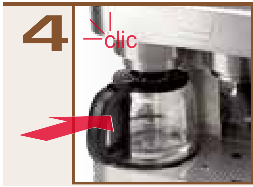
Deckel beidhändig öffnen
Ouvrir le couvercle à 2 mains
Aprire il coperchio con due le mani

3



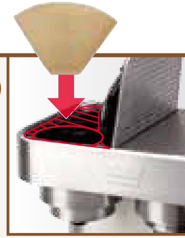
Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempire con acqua

4



Kaffeekanne unterstellen
Mettre en place la cafetière
Posizionare sotto il bricco del caffè

5



Papierfilter einsetzen (No. 4)
Mettre en place le filtre à café (No.4)
Inserire il filtro di carta (N. 4)

6



Gemahlener Kaffee einfüllen
Ajouter le café moulu
Riempire con caffè macinato

i
- Auf korrekte Position achten
  Faire attention à la position correcte
  Prestare attenzione alla posizione corretta

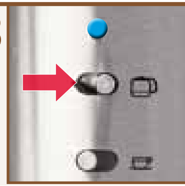
i
- ca. 1 Löffel / Tasse
  env. 1 cuillère / tasse
  circa 1 cucchiaio / tazza

7



Deckel beidhändig schliessen
Fermer le couvercle à 2 mains
Chiudere il coperchio con due le mani

8



Brühvorgang starten
Commencer la préparation du café
Avviare il processo di filtraggio

Reinigung
Nettoyage
Pulire

- Zuerst Netzstecker ziehen
- Retirer d'abord la prise
- Staccare prima la spina

1



Zubehör entfernen
Retirer les accessoires
Rimuovere gli accessori

2



Zubehör mit Seifenwasser reinigen, trocknen
Nettoyer les accessoires avec de l'eau savonneuse, essuyer
Pulire gli accessori con acqua e sapore, asciugare

3



Von Zeit zu Zeit Filter mit Bürste reinigen
Nettoyer de temps en temps le filtre avec une brosse
Pulire di tanto in tanto il filtro con una spazzola

4



Aufschäumhilfe entfernen/gut reinigen
Retirer l'émulsionneur à lait/bien nettoyer
Rimuovere e pulire con cura lo schiumatore

5



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

- Nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen
- Ne jamais passer sous l'eau, ne jamais rincer dans l'eau
- Non mettere mai sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua

6



Aufschäumhilfe wieder montieren
Remettre l'émulsionneur en place
Rimontare lo schiumatore

7



Gerät zusammenbauen
Remonter l'appareil
Ricomporre l'apparecchio

Entkalken Espressomaschine
Détartrage de la machine à espresso
Decalcificare la macchina espresso

INFO:

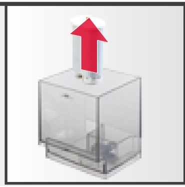
- Empfehlung:
  Conseil:
  Prodotto consigliato:



Art. A11458

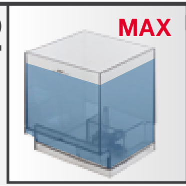
- Gerät muss abgekühlt sein
  L'appareil doit être refroidi
  L'apparecchio deve essersi raffreddato

1



Wasserfilter-Kartusche entfernen
Retirer la cartouche de filtration d'eau
Rimozione cartuccia filtro dell'acqua

2



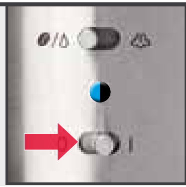
* Entkalkerlösung bis MAX einfüllen
Verser la solution de détartrage jusqu'au niveau MAX
Riempire con anticalcare fino a MAX

3



Wassertank einsetzen
Mettre en place le réservoir
Posizionare il serbatoio dell'acqua

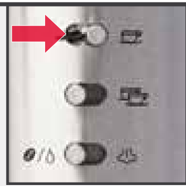
6



Einschalten
Enclencher
Accendere

7

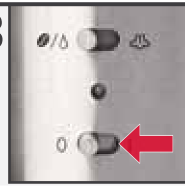
sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta



1/3 Wasser entnehmen
Prélever aussitôt 1/3 d'eau
Prendere 1/3 acqua

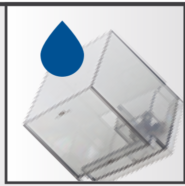
- i Taste etv. mehrmals betätigen
  Actionner plusieurs fois la touche au besoin
  Eventualmente azionare più volte i tasti

8



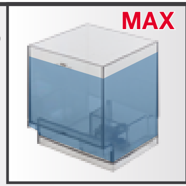
Gerät sofort ausschalten
Eteindre la machine immédiatement
Spegnere immediatamente il dispositivo

12



Wassertank gut waschen
Bien laver le réservoir d'eau
Lavare il serbatoio dell'acqua

13



Frischwasser einfüllen
Verser de l'eau fraîche
Riempire con acqua fresca

14



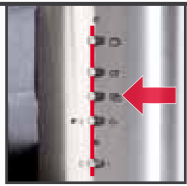
Wassertank einsetzen
Mettre en place le réservoir d'eau
Inserire serbatoio dell'acqua

4



** Grosses Gefäss unterstellen
Placer un grand récipient en dessous
Collocare un recipiente grande sotto

5



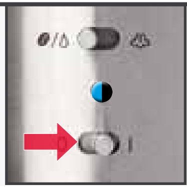
Alle Schalter nach links
Tous les interrupteurs à gauche
Tutti gli interruttori verso sinistra

* ■ Entkalkerlösung nach Herstellerangaben mischen
Mélanger la solution de détartrage conformément aux indications du fabricant
Mescolare la soluzione decalcificante secondo le istruzioni del produttore

** ■ Gefäss gleichzeitig unter Kaffeeauslauf und Dampf-/Heisswasserdüse stellen
Placer un récipient à la fois sous l'écoulement de café et sous la buse vapeur/eau chaude
Collocare contemporaneamente il recipiente sotto il beccuccio di erogazione e l'ugello vapore/acqua calda

10 Min. warten, dann Schritt 6 – 8, 2x wiederholen!
Attendre 10 minutes puis répéter les opérations 6-8 deux fois
Attendere 10 min, quindi ripetere le fasi 6 - 8 per 2 volte

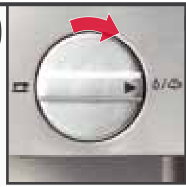
9



Einschalten
Enclencher
Accendere

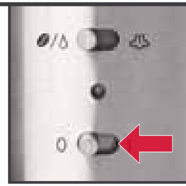
10

sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta



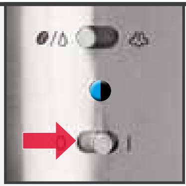
15 Sek. Wasser entnehmen
Prélever de l'eau pendant 15 sec.
Preparazione acqua in 15 sec.

11



Gerät sofort ausschalten
Eteindre la machine immédiatement
Spegnere immediatamente il dispositivo

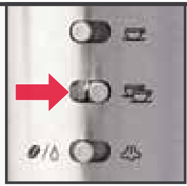
15



Einschalten
Enclencher
Accendere

16

sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta



Wasser entnehmen (2/3 vom Tank)
Prélever de l'eau (2/3 du réservoir)
Prelevare l'acqua (2/3 del serbatoio)

17



Wasser beziehen (1/3 vom Tank)
Prélever de l'eau (1/3 du réservoir)
Riempire con acqua (1/3 del serbatoio)

ℹ Taste etv. mehrmals betätigen
Actionner plusieurs fois la touche au besoin
Eventualmente azionare più volte i tasti

Entkalken Filtermaschine
Détartrage de la machine à café filtre
Decalcificare la macchina filtro caffè

INFO:

- Empfehlung:
  Conseil:
  Prodotto consigliato:



Art. A11458

- Gerät muss abgekühlt sein
  L'appareil doit être refroidi
  L'apparecchio deve essersi raffreddato

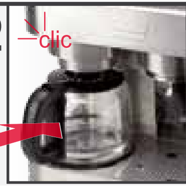
* ■ Entkalkerlösung nach Herstellerangaben mischen
Mélanger la solution de détartrage conformément aux indications du fabricant
Mescolare la soluzione decalcificante secondo le istruzioni del produttore

1



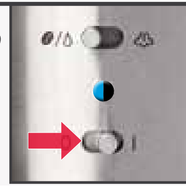
* Entkalkerlösung einfüllen
Verser la solution de détartrage
Riempire con anticalcare

2



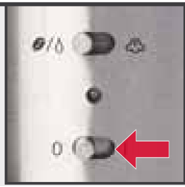
Kaffeekanne unterstellen
Mettre en place la cafetière
Posizionare sotto il bricco del caffè

3



Einschalten
Enclencher
Accendere

5

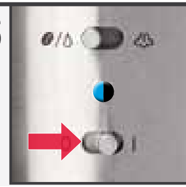


Gerät sofort ausschalten
Eteindre l'appareil immédiatement
Spegnere immediatamente il dispositivo



1 h warten
Attendre 1 heure
Attendere 1 ora

6



Einschalten
Enclencher
Accendere

8



Kaffeekanne spülen
Rincer la cafetière
Pulire il bricco del caffè

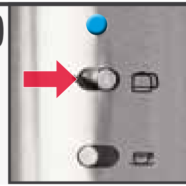
9



Frisches Wasser einfüllen
Verser de l'eau fraîche
Riempire con acqua fresca

- Kaffeekanne unterstellen
  Mettre en place la cafetière
  Posizionare sotto il bricco del caffè

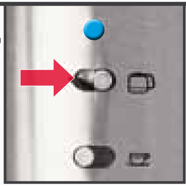
10



Frischwasser vollständig beziehen
Prélever toute la quantité d'eau
Riempire completamente con acqua fresca

4

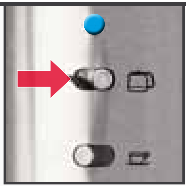
sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta



1/2 Entkalkerlösung beziehen
Prélever la 1/2 de la solution de détartrage
Riempire con 1/2 soluzione anticalcare

7

sobald blaue Anzeige leuchtet
dès le voyant bleu: machine prête
non appena la spia blu: macchina pronta



Rest Entkalkerlösung entnehmen
Vider le réservoir du reste de solution de détartrage
Rimuovere i resti dell'anticalcare

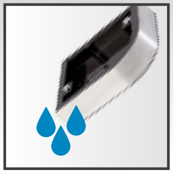
Abtropfwanne leeren
Vider le plateau récolte-gouttes
Svuotamento vaschetta di gocciolamento



Abtropfwanne herausziehen
Retirer le plateau récolte-gouttes
Estrarre la vaschetta



Abtropfgitter entfernen
Retirer la grille récolte-gouttes
Rimuovere la griglia



Abtropfwanne leeren
Vider le plateau récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta



Abtropfwanne/-gitter montieren
Monter le plateau/grille récolte-gouttes
Montare la vaschetta / la griglia

Störungsanzeigen
Affichages des dérangements
Indicatore di disturbo

Blaue Lampe blinkt langsam
Voyant bleu clignote lentement
La luce blu lampeggia lentamente

Die Maschine ist im Stand-by
La machine est en Stand-by
La macchina è in Stand-by

Blaue Lampe blinkt schnell
Voyant bleu clignote rapidement
La luce blu lampeggia velocemente

Funktionsschalter korrekt auf <☕> drehen
Positionner le bouton de commande rotatif sur <☕>
Girare correttamente l‘interruttore di funzionamento su <☕>

oder
ou
o

Wassertank nachfüllen
Verser de l‘eau dans le réservoir
Riempire il serbatoio dell‘acqua

Wassertank nachfüllen
Verser de l‘eau dans le réservoir
Riempire il serbatoio dell‘acqua

INFO:

- Bei ganz entleertem Tank blinkt die blaue Lampe schnell
  Lorsque le réservoir est complètement vide, le voyant bleu clignote rapidement
  Quando il serbatoio è completamente vuoto, la spia blu lampeggia rapidamente

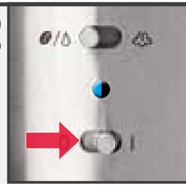
- Frisches Wasser nachfüllen bevor der Tank ganz leer ist.
  Remplir le réservoir d‘eau fraîche, avant qu‘il soit complètement vide.
  Rabboccare con acqua pulita, prima che il serbatoio si svuoti completamente

1



Wassertank füllen/einsetzen
Remplir/mettre en place le réservoir
Riempire il serbatoio/avvio

2



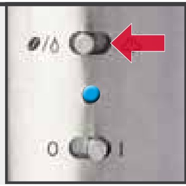
Maschine aus-/ wieder einschalten
Eteindre la machine, puis la rallumer
Spegnere e riaccendere la macchina

3



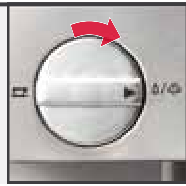
Tasse unter Düse stellen
Placer une tasse sous la buse
Posizionare la tazza sotto l‘ugello

4



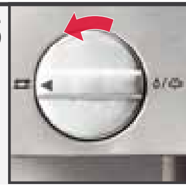
Heisswasserfunktion wählen
Sélectionner la fonction eau chaude
Scegliere la funzione acqua calda

5



Heisswasser entnehmen bis Wasser ohne Luft austritt
Prélever de l‘eau chaude jusqu’à l’extraction de l’eau exempte d’air
Togliere l‘acqua calda finché l‘acqua esce senza aria

6



Zubereitung stoppen. Die Maschine ist betriebsbereit
Arrêter la préparation. La machine est prête à l’emploi
Interrompere la preparazione. La macchina è pronta

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza

- Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen.
- Ne jamais utiliser d'appareils endommagés (y compris cordons électriques).
- Non utilizzare mai gli apparecchi danneggiati (compreso il cavo elettrico).

- Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
- Non toccare i componenti sotto tensione.

- Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
- Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

- Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).
- Non aprire mai da soli l'apparecchio (le riparazioni devono essere effettuate solo da personale specializzato).

- Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker / mit nassen Händen herausziehen, über heisse Flächen legen / hängen, mit Ölen in Berührung bringen.
- Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise / ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
- Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina / non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde / non farlo entrare in contatto con oli.

- Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.
- Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
- Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

- Gerät nie auf wasserempfindlichen, unebenen Flächen und/oder im Freien betreiben.
- Ne jamais poser l'appareil sur une surface non imperméable et non plane ni / ou utiliser l'appareil à l'air libre.
- Non azionare l'apparecchio se posizionato su superfici sensibili all'acqua / non piane o all'aperto.

- Nicht eingewiesene Personen, Kinder, Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nie bedienen oder warten.
- Les personnes qui, en raison de leur méconnaissance, comme les enfants, les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de substances médicamenteuses ne doivent en aucun cas se servir de l'appareil ou assurer son entretien ou sa réparation.
- Le persone malate, i bambini o i soggetti sotto l'influsso di alcol, droghe o farmaci, non devono mai utilizzare né maneggiare l'apparecchio.

- Das Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen - Gefahr.
- Les liquides et la vapeur qui s'écoulent de la machine ont une température très élevée - danger de brûlures.
- L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate - Pericolo di scottature.

- Einzelteile weder in Mikrowellen, noch auf Heizflächen (Herd) verwenden.
- Ne pas employer les différents éléments dans le four à micro-ondes ou sur des surfaces chauffantes (cuisinière).
- Non usare i componenti nel forno a microonde o sulle piastre a cottura.

- Kinder nie mit dem Gerät spielen lassen (sie kennen die Gefahren nicht).
- Ne jamais laisser les enfants jouer avec l'appareil (ils n'ont pas conscience du danger).
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio (non hanno il senso del pericolo).

- Gerät nie unbeaufsichtigt betreiben.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans surveillance.
- Non usare mai l'apparecchio incustodito.

- Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
- Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
- Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

- Vor der Kaffeezubereitung sicherstellen dass der Siebhalter korrekt und fest sitzt.
- Avant la préparation du café, s'assurer que le porte-filtre est correctement mise en place et suffisamment serré.
- Prima di procedere alla preparazione del caffè assicurarsi che il portafiltro sia posizionato correttamente e sia stabile.

- Netzstecker ziehen beim Entfernen/Anbringen von Teilen, vor Reinigung/Wartung, wenn das Gerät nicht normal funktioniert.
- Retirer la fiche pendant le démontage/montage de pièces, avant le nettoyage/entretien, si l'appareil ne fonctionne pas normalement.
- Staccare la spina dalla presa quando si smontano / montano dei pezzi, si esegue la pulizia / manutenzione dell'apparecchio, l'apparecchio non funziona correttamente.

- Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.
- Vider le réservoir d'eau si l'appareil reste inutilisé longtemps.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua se non si utilizza l'apparecchio per lunghi periodi di tempo.

- Gerät vor dem Herausnehmen des Tankes vollständig abkühlen lassen.
- Laisser refroidir complètement l'appareil avant de retirer le réservoir.
- Far raffreddare l'apparecchio prima di rimuovere il serbatoio.

- Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
- Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

- Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten könnten das Gerät beschädigen
- Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.
- Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.

- Siebhalter während der Zubereitung nicht entfernen.
- Ne pas retirer le porte-filtre pendant la préparation.
- Non rimuovere il portafiltro durante la preparazione.

- Gerät nur mit korrekt eingelegtem Abtropfgitter verwenden.
- N'utiliser l'appareil que si la grille récolte-gouttes est correctement en place.
- Utilizzare l'apparecchio solo se la vaschetta di gocciolamento è posizionata correttamente.

- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
- Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
- Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Garantie
Garantie
Garanzia

Auf KOENIG Elektro-Haushaltgeräte gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Wir verpflichten uns zum kostenlosen Ersatz derjenigen Teile des Apparates, die infolge Material- oder Fabrikationsfehler in der Garantiezeit schadhaft werden. Rücksendungen sollen in der Originalverpackung oder gleichwertig verpackt erfolgen. Bei unsachgemässer Behandlung oder wenn von Drittpersonen Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die Garantie. Beschädigungen durch hydro-chemische Einflüsse (z.B. durch Verkalkung) sowie Teile, die einer normalen Abnützung unterworfen sind, fallen nicht unter Garantie. Ausserdem sind Schäden oder Funktionsstörungen, welche durch Wasser aus Enthärtungsanlagen entstanden sind, von der Garantie ausgeschlossen.
Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

KOENIG garantit ses appareils électroménagers pendant 2 ans à compter de la date d'achat. Pendant la période de garantie, nous remplaçons gratuitement les pièces de l'appareil qui s'avéraient défectueuses du fait d'un défaut de matière ou de fabrication. L'appareil doit nous être renvoyé dans son emballage d'origine ou un emballage de protection équivalente. Tout recours au titre de la garantie sera exclu en cas d'utilisation non conforme de l'appareil et en cas de réparation effectuée par des personnes non autorisées. Sont exclus de la garantie les dommages dus à des causes physico-chimiques (par ex. dépôts calcaires), à l'usure normale de l'appareil et à l'utilisation d'eau traitée par des adoucisseurs.
Pour faire valoir vos droits de garantie, conservez impérativement votre ticket de caisse qui sera exigé comme preuve d'achat.

Sui suoi elettrodomestici KOENIG concede una garanzia per i 2 anni successivi alla data d'acquisto. Ci prendiamo a carico la sostituzione gratuita dei pezzi dell'apparecchio che durante il periodo di garanzia hanno subito danni conseguenti a difetti di fabbrica o di materiali. L'invio dell'apparecchio deve essere effettuato nell'imballaggio originale o di pari efficienza. La garanzia decade in caso di uso improprio dell'apparecchio o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati. Non sono coperti dalla garanzia danni dovuti ad effetti idro-chimici (es. depositi calcarei) o alla normale usura dell'apparecchio. Inoltre sono esclusi dalla garanzia danni dovuti all'utilizzo di acqua proveniente da impianti di decalcificazione.
Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

Adressen
Adresses
Indirizzi

CH:

DKB Household Switzerland AG
Eggbühlstrasse 28
Postfach
CH-8052 Zürich
Switzerland
Tel. +41 (0)44 306 11 11
Fax. +41 (0)44 306 11 12
www.turmix.com

DKB Household Switzerland AG
Service Center
Grindelstrasse 3-5
CH-8303 Bassersdorf
Switzerland
Tel. +41 (0)43 266 16 00
Fax. +41 (0)43 266 16 10

AT:

DKB Household Austria GmbH
Dückegasse 15/Top 2
A-1220 Wien, Austria
Tel. +43 (0) 1 203 56 00
Fax. +43 (0)1 203 56 00-19
www.turmix.com

Service Center SZOT
Haushaltsgeräte-Service
Erlaaer Strasse 171
A-1230 Wien, Austria
Tel. +43 (0)1 699 90 56
Fax. +43 (0)1 699 90 57

Service Center AVMS
Audio Video Media Service GmbH
Campus 21/Businesscenter Wien Süd
Liebermannstrasse F01.102
A-2345 Brunn/Gebirge, Austria
Tel. 0043(0)1 61052 0
Fax. 0043(0)1 61052 83999

DIETHELM KELLER BRANDS

B03110 – Version 2